

PROCESSO VERBALE

della 229ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 27.10.1993.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 27.10.1993 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente prof. Romano Viola e del Vicepresidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter e Arnold Tribus per proseguire con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.11.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Tribus dà lettura del processo verbale della 228.ma seduta del 26.10.1993 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) Franz Alber (giust.)
- 2) dott. Alfons Benedikter (giust.)
- 3) dott. Bruno Hosp (giust.)
- 4) dott. Hugo Valentin (giust.)

Il Presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 72) all'odg: disegno di legge provinciale n. 209/93: "Modifiche di leggi provinciali in materia di edilizia abitativa

PROTOKOLL

der 229 Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 27.10.1993.

Der Südtiroler Landtag ist am 27.10.1993 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Prof. Romano Viola, des Vizepräsidenten Robert Kaserer und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter und Arnold Tribus zusammengetreten um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.11 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Tribus das Protokoll der 228. Landtagssitzung vom 26.10.1993, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Franz Alber (entsch.)
2. Dr. Alfons Benedikter (entsch.)
3. Dr. Bruno Hosp (entsch.)
4. Dr. Hugo Valentin (entsch.)

Der Präsident geht dann wie folgt zur Behandlung der Tagesordnung über.

TOP 72) Landesgesetzentwurf Nr. 209/93: "Änderungen von Landesgesetzen über den geförderten Wohnbau" (vorgelegt von der

agevolata" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Bolognini) (continuazione).

Il Presidente ricorda che nella seduta consiliare del giorno precedente era stata sospesa la discussione articolata dopo la trattazione e l'approvazione dell'art. 20. La discussione articolata proseguirà quindi con l'art. 21.

Art. 21: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 22: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dai cons. Kaserer e Frasnelli. Il cons. Frasnelli chiede che venga sospesa la trattazione dell'emendamento e dell'articolo per poter apportare alcune modifiche al testo dell'emendamento.

Art. 23: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dal cons. Kaserer e dall'ass. Bolognini, emendamento che viene illustrato più dettagliatamente dall'ass. Bolognini. Sull'emendamento intervengono le cons. Klotz e Zendron.

L'emendamento viene quindi approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 24: l'articolo viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 25: sull'articolo intervengono le cons. Klotz e Zendron, l'ass. Bolognini e ancora la cons. Klotz e l'ass. Bolognini.

L'articolo viene quindi approvato con 16 voti favorevoli e 3 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 26: l'articolo viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 26/bis: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento dai cons. Bolzonello e Benussi e l'illustrazione più dettagliata dal cons. Benussi, interviene l'ass. Bolognini.

L'articolo aggiuntivo viene quindi re-

Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bolognini) (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, daß die Artikeldebatte des Gesetzentwurfes in der gestrigen Landtagssitzung nach der Behandlung und Genehmigung des Artikels 20 unterbrochen worden ist. Die Artikeldebatte werde deshalb ab dem Art. 21 fortgesetzt.

Art. 21: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 22: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kaserer und Frasnelli eingebrachte Abänderungsantrag (Ersetzungsantrag) verlesen. Der Abg. Frasnelli ersucht um kurzfristige Aussetzung der Behandlung des Abänderungsantrages und Artikels zwecks Anbringung einiger Änderungen am Text des Abänderungsantrages.

Art. 23: Nach der Verlesung des Artikels wird der vom Abg. Kaserer und LR Bolognini eingebrachte Abänderungsantrag (Ersetzungsantrag) verlesen, der von LR Bolognini näher erläutert wird. Zum Abänderungsantrag sprechen die Abg.en Klotz und Zendron.

Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 24: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen einstimmig genehmigt.

Art. 25: Zum Artikel sprechen die Abg.en Klotz und Zendron, LR Bolognini sowie nochmals die Abg. Klotz und LR Bolognini.

Der Artikel wird hierauf mit 16 Ja-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 26: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 26/bis: Nach der Verlesung des von den Abg.en Bolzonello und Benussi eingebrachten Abänderungsantrages (Zusatzartikel) und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Benussi spricht LR Bolognini.

Der Abänderungsantrag (Zusatzartikel)

spinto con 4 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

Art. 26/ter: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento dai cons. Bolzonello e Benussi e l'illustrazione più dettagliata da parte del cons. Benussi, interviene l'ass. Bolognini.

L'articolo aggiuntivo viene quindi respinto con 4 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

Il Presidente riprende quindi la trattazione dell'art. 22, che era stata sospesa dopo la lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dai cons. Kaserer e Frasnelli.

Dopo la lettura della modifica all'emendamento presentata nel frattempo dai presentatori, interviene la cons. Klotz.

L'emendamento sostitutivo viene approvato quindi all'unanimità.

Art. 27: l'articolo viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 28: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dal cons. Kaserer e dall'ass. Bolognini, che viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 28/bis: l'articolo viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 29: l'articolo viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 30: l'articolo viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 31: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dal cons. Kaserer e dall'ass. Bolognini, che viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 32: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento presentato dai cons. Kaserer e Frasnelli tendente all'inserimento di un comma 2.

Sull'emendamento intervengono la cons.

wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Art. 26/ter: Nach der Verlesung des von den Abg.en Bolzonello und Benussi eingebrachten Abänderungsantrages (Zusatzartikel) und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Benussi spricht LR Bolognini.

Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Präsident greift an diesem Punkt wieder den Art. 22 auf, dessen Behandlung nach der Verlesung des von den Abg.en Kaserer und Frasnelli eingereichten Abänderungsantrages (Ersetzungsantrag) kurzfristig ausgesetzt worden war.

Nach der Verlesung der mittlerweile von den Einbringern am Abänderungsantrag eingebrachten Änderung spricht die Abg. Klotz.

Der Abänderungsantrag (Ersetzungsantrag) wird hierauf einstimmig genehmigt.

Art. 27: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 28: Nach der Verlesung des Artikels wird der vom Abg. Kaserer und LR Bolognini eingereichte Abänderungsantrag (Ersetzungsantrag) verlesen, der ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt wird.

Art. 28/bis: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 29: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 30: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 31: Nach der Verlesung des Artikels wird der vom Abg. Kaserer und LR Bolognini eingereichte Abänderungsantrag (Ersetzungsantrag) verlesen, der ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt wird.

Art. 32: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kaserer und Frasnelli eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der auf die Einfügung eines Absatzes 2 abzielt.

Zum Abänderungsantrag sprechen die

Klotz nonché l'ass. Bolognini. L'emendamento viene quindi approvato con 21 voti favorevoli e 1 voto contrario.

(La cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 32/bis: letto l'articolo, viene data lettura dell'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento dai cons. Kaserer e Frasnelli, che viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 33: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 34: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 35: sull'articolo intervengono la cons. Klotz nonché l'ass. Bolognini.

L'articolo viene quindi approvato con 1 voto contrario, 4 astensioni e 18 voti favorevoli (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 36: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 37: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 38: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento al comma 2, presentato dai cons. Kaserer, Frasnelli e Kofler.

Dopo una breve illustrazione dell'emendamento da parte del cons. Frasnelli, intervengono sullo stesso l'ass. Bolognini nonché i cons. Klotz, Zendron e Meraner.

L'emendamento viene quindi posto in votazione (alla quale la cons. Klotz dichiara di non partecipare). Ancora prima della comunicazione dell'esito della votazione da parte del Presidente, il cons. Frasnelli chiede, ai sensi dell'art. 78 del Regolamento interno, la verifica dell'esito della votazione tramite la ripetizione della stessa.

Giacché pare che il Presidente voglia accogliere la richiesta del cons. Frasnelli, il

Abg. Klotz sowie LR Bolognini. Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 21 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme genehmigt.

(Die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 32/bis: Nach der Verlesung des von den Abg.en Kaserer und Frasnelli in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels wird dieser ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 33: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 34: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 35: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Bolognini.

Der Artikel wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 4 Stimmenthaltungen und 18 Ja-Stimmen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 36: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 37: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 38: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kaserer, Frasnelli und Kofler zu Absatz 2 eingebrachte Abänderungsantrag verlesen.

Zum Abänderungsantrag sprechen, nach einer kurzen Erläuterung desselben durch den Abg. Frasnelli in Form eines Zwischenrufes, LR Bolognini sowie die Abg.en Klotz, Zendron und Meraner.

Der Abänderungsantrag wird hierauf der vorgeschriebenen Abstimmung unterzogen (die Abg. Klotz erklärt, an der Abstimmung nicht teilzunehmen). Noch vor der Verkündung des Abstimmungsergebnisses durch den Präsidenten verlangt der Abg. Frasnelli im Sinne von Art. 78 der GO die Überprüfung des Abstimmungsergebnisses durch die Wiederholung der Abstimmung.

Nachdem der Präsident gewillt scheint, dem Antrag des Abg. Frasnelli stattzugeben,

cons. Meraner interviene sul Regolamento interno ovvero sull'ordine dei lavori. Certe osservazioni del cons. Meraner nell'ambito del suo intervento inducono il Presidente a sospendere la seduta consiliare e a convocare una seduta del Collegio dei Capigruppo per poter chiarire e valutare l'accaduto.

Alle ore 10.45 la seduta viene interrotta, che viene ripresa alle ore 11.49.

Nel riprendere la seduta il Presidente comunica come primo l'esito della votazione sull'emendamento all'art. 38 (Kaserer/Frasnelli/Kofler), effettuata prima dell'interruzione della seduta consiliare. Egli dichiara che, secondo l'esito della votazione accertato dai segretari questori l'emendamento è stato respinto con 10 voti favorevoli, 11 voti contrari e 3 astensioni.

Dopo un'osservazione del cons. Frasnelli, che ricorda la sua richiesta avanzata ancora prima dell'interruzione della seduta di voler verificare l'esito della votazione tramite la ripetizione della stessa, interviene il cons. Meraner sul Regolamento interno.

Il cons. Frasnelli chiede quindi formalmente, ai sensi dell'art. 78 del Regolamento interno, che venga ripetuta la votazione.

Il Presidente dichiara di accogliere la richiesta e illustra quindi dettagliatamente i motivi di questa sua decisione.

Sul Regolamento interno intervengono quindi la cons. Klotz (la quale comunica di non partecipare nemmeno alla seconda votazione disposta dal Presidente) nonché il cons. Montali sull'ordine dei lavori. Quest'ultimo dichiara che il gruppo dell'MSI/DN per protestare contro il comportamento del Presidente lascerà l'aula e non parteciperà non più alla votazione e agli ulteriori lavori del Consiglio per quanto riguarda la seduta odierna.

spricht der Abg. Meraner zur Geschäftsordnung bzw. zum Fortgang der Arbeiten. Gewisse vom Abg. Meraner im Rahmen seiner Wortmeldung getätigte Äußerungen veranlassen den Präsidenten, die Landtagssitzung zu unterbrechen und eine sofortige Sitzung der Fraktionssprecher zwecks Klärung und Bewertung des Vorfalles einzuberufen.

Die Sitzung wird um 10.45 Uhr unterbrochen und um 11.49 Uhr wiederaufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung gibt der Präsident als erstes das Ergebnis der vor der Unterbrechung der Landtagssitzung durchgeführten Abstimmung über den Abänderungsantrag Kaserer/Frasnelli/Kofler zu Art. 38 bekannt. Er erklärt, daß der Abänderungsantrag laut dem von den Präsidialsekretären festgestellten Abstimmungsergebnis mit 10 Ja-Stimmen, 11 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen abgelehnt worden ist.

Nach einem Zwischenruf des Abg. Frasnelli, der an seinen noch vor der Unterbrechung der LT-Sitzung gestellten Antrag auf Überprüfung des Abstimmungsergebnisses durch die Wiederholung der Abstimmung erinnert, spricht der Abg. Meraner zur Geschäftsordnung.

Der Abg. Frasnelli stellt hierauf formell im Sinne von Art. 78 der Geschäftsordnung den Antrag auf Wiederholung der Abstimmung.

Der Präsident erklärt, daß er dem Antrag stattgeben werde und erläutert in der Folge ausführlich die Gründe für diese seine Entscheidung.

Zur Geschäftsordnung sprechen hierauf die Abg.en Klotz (sie kündigt im Rahmen ihrer Wortmeldung an, daß sie auch an der vom Präsidenten angeordneten 2. Abstimmung nicht teilnehmen werde) sowie der Abg. Montali zum Fortgang der Arbeiten. Der Abg. Montali erklärt, daß die Fraktion des MSI/DN aus Protest gegen das Verhalten des Präsidenten den Sitzungssaal verlassen und an der Abstimmung und den weiteren Arbeiten des Landtags, was die heutige Sitzung

L'emendamento viene approvato a maggioranza con 14 voti favorevoli e 6 voti contrari nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri (la cons. Klotz non partecipa alla votazione).

Sull'art. 38 interviene ancora la cons. Klotz. L'articolo viene quindi approvato con 16 voti favorevoli, 3 voti contrari e 1 astensione nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri.

Art. 39: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dagli assessori Bolognini e Pellegrini (il cons. Frasnelli ritira l'emendamento sostitutivo presentato da lui stesso e dal cons. Kaserer).

L'emendamento sostitutivo viene quindi approvato con 21 voti favorevoli e 2 astensioni nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri.

Art. 40: letto l'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento dagli assessori Kofler e Frick e dai cons. Frasnelli e Kaserer e dopo l'illustrazione dello stesso da parte dell'ass. Kofler, intervengono la cons. Zendron, l'ass. Bolognini, il cons. Montali nonché l'ass. Kofler.

L'articolo aggiuntivo viene quindi approvato con 15 voti favorevoli, 3 astensioni e 3 voti contrari nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri.

Art. 41: letto l'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento dagli assessori Frick e Kofler nonché dal cons. Frasnelli, interviene il cons. Montali.

Dopo questo intervento il Presidente sospende la trattazione dell'articolo e chiude la seduta alle ore 13.01.

BL/fm

IL PRESIDENTE

anbelangt, nicht mehr teilnehmen werde.

In der darauffolgenden vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung, wird der Abänderungsantrag mit 14 Ja-Stimmen und 6 Nein-Stimmen mehrheitlich genehmigt (die Abg. Klotz nimmt an der Abstimmung nicht teil).

Zum Art. 38 spricht noch die Abg. Klotz. Der Artikel wird hierauf in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 16 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 39: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Bolognini und Pellegrini eingebrachte Abänderungsantrag (Ersetzungsantrag) verlesen (der Abg. Frasnelli zieht den von ihm und dem Abg. Kaserer eingebrachten Ersetzungsantrag zurück).

Der Abänderungsantrag (Ersetzungsantrag) wird hierauf in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 21 Ja-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 40: Nach der Verlesung des von den LR Kofler und Frick und den Abg.en Frasnelli und Kaserer in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels und dessen näherer Erläuterung durch LR Kofler sprechen die Abg. Zendron, LR Bolognini, der Abg. Montali sowie LR Kofler.

Der Abänderungsantrag (Zusatzartikel) wird hierauf in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 15 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und 3 Nein-Stimmen genehmigt.

Art. 41: Nach der Verlesung des von den LR Frick und Kofler sowie dem Abg. Frasnelli in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels spricht der Abg. Montali.

Nach dieser Wortmeldung unterbricht der Präsident die Behandlung des Artikels und schließt um 13.01 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/sm

DER PRÄSIDENT

- Prof. Romano Viola -

- Prof. Romano Viola -

IL VICEPRESIDENTE

DER VIZEPRÄSIDENT

- Robert Kaserer -

- Robert Kaserer -

I SEGRETARI QUESTORI

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

- Arthur Feichter -

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -

- Dr. Hugo Valentin -